

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 48 (1940)

Heft: 35

Vereinsnachrichten: Croix-Rouge suisse : Comité international de la Croix-Rouge

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DAS ROTE KREUZ

LA CROIX-ROUGE

Croce-Rossa

Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes
und des Schweizerischen Samariterbundes.

Organe officiel de la Croix-Rouge suisse
et de l'Alliance suisse des Samaritains.



Crusch-Cotschna

Organo della Croce-Rossa svizzera e
della Federazione svizzera dei Samaritani.

Organ da la Crusch-Cotschna svizra e
da la Lia svizra dals Samaritauns.

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse - Pubblicato dalla Croce-Rossa svizzera - Edit da la Crusch-Cotschna svizra

Rotkreuzchefarzt - Médecin en chef de la Croix-Rouge - Medico in capo della Croce-Rossa

Der Weg

*Du wanderst, von Händen zu Händen gegeben
Und trägst eine Hoffnung in fremdes Erleben:
Die Menschen sind gut!*

*Sie sind's? O dein Wandern ist quälende Reise.
Ein Trost nur geleitet dich traumhaft und leise:
Die Gottheit ist gut!*

*Und geht dir das Wahrwort im Streite verloren,
Und weisst du dich einsam am Wege geboren:
Du selber sei gut!*

Helmut Schilling.

Croix-Rouge suisse - Comité international de la Croix-Rouge

Certains de nos lecteurs auront pu trouver étrange qu'une nouvelle pluie de requêtes en faveur de la Croix-Rouge s'abatte actuellement sur les boîtes aux lettres, alors que vient à peine de prendre fin la grande collecte en faveur des œuvres de l'Armée et de la Croix-Rouge suisse.

Presque tous les pays du monde possèdent aujourd'hui leur section de Croix-Rouge pour le service auprès des malades. Or, de même que la Croix-Rouge suisse, ces sections nationales se mettent, en temps de guerre, au service des armées pour soigner les blessés et les malades des champs de bataille ainsi que les prisonniers internés sur leur territoire.

C'est le Comité international de la Croix-Rouge qui, au cours de 77 années d'existence, a suscité la fondation de la plupart de ces sociétés nationales de Croix-Rouge.

Aucune association nationale n'est en droit de porter l'insigne de la Croix-Rouge si elle n'y a pas été autorisée par le Comité international de la Croix-Rouge à Genève. De cette œuvre suisse, fondée par des citoyens suisses, est éclose le principe de la Croix-Rouge pour se répandre dans le monde. Ce comité est dit «international» parce que son activité n'est limitée par aucune frontière politique. Toutes les nations qui s'y rattachent désirent qu'il reste entre les mains de citoyens suisses. C'est la raison pour laquelle existent dans notre pays deux institutions de Croix-Rouge, toutes deux d'origine et de constitution suisses: l'une qui sert à l'armée nationale, l'autre qui se met au service des armées de tous les pays, attentive à leurs besoins, veillant à leur porter secours et les reliant entre elles.

Au point de vue juridique et financier, les institutions du Comité international de la Croix-Rouge et de la Croix-Rouge suisse subsistent indépendamment l'une de l'autre. Elles collaborent à l'application d'un même principe et s'associent lorsqu'une œuvre de secours à l'étranger nécessite leur intervention commune. Toutefois, le Comité international



Evakuation von kleinen Kindern

(Photo Keystone)

de la Croix-Rouge collabore au même degré avec les 62 sociétés de Croix-Rouge existantes et la Croix-Rouge suisse.

Une institution aussi indépendante que le Comité international de Genève est indispensable, en temps de guerre, pour opérer la liaison entre des gouvernements opposés par la lutte, entre les peuples dis-

persés et leurs ressortissants. Le Comité représente une zone neutre où peuvent se rencontrer et trouver aide les prisonniers, blessés et malades, ou même, et actuellement surtout, les populations civiles éprouvées.

Seule la Suisse, berceau de l'œuvre de la Croix-Rouge, peut connaître entièrement la multitude de secours au prochain qui sont répandus hors de nos frontières. C'est par ceux-ci que notre pays est devenu le point de départ de cette aide universelle prodiguée aux victimes de la guerre.

Le Comité international de la Croix-Rouge, représentant et dépositaire fidèle de ce principe, demande au peuple suisse de lui prêter assistance, car jamais encore depuis sa fondation, il n'a éprouvé de façon aussi impérieuse le besoin d'être soutenu par ses compatriotes.

Comité international de la Croix-Rouge, Genève.
Compte de chèques I 5527.

Croce-Rossa svizzera Comitato internazionale della Croce-Rossa

Può sembrar strano — a qualcuno dei nostri lettori — che, a così breve distanza dalla colletta a favore dell'esercito e della Croce-Rossa svizzera, un nuovo appello vengo rivolto a nome della Croce-Rossa.

Quasi ogni Stato della terra possiede oggi la sua sezione della Croce-Rossa per il soccorso agli ammalati. Come la Croce-Rossa svizzera, tutte queste associazioni nazionali in caso di guerra si mettono a disposizione dell'esercito per curare gli ammalati e i feriti dei campi di battaglia, come pure i prigionieri internati sul proprio territorio.

Nel corso dei suoi quasi 80 anni d'esistenza, il Comitato Internazionale della Croce-Rossa ha promosso la fondazione della maggior parte delle associazioni nazionali esistenti.

Nessuna associazione nazionale può pregiarsi del distintivo della Croce-Rossa, se non è autorizzata dal Comitato Internazionale di Ginevra. E' da questa opera Svizzera, fondata da cittadini Svizzeri, che è nato e s'è diffuso nel mondo il principio della Croce-Rossa. Questo Comitato è detto «internazionale» perché la sua attività non è limitata da alcuna frontiera politica. Secondo il desiderio di tutti gli Stati aderenti esso deve rimanere Svizzero nella sua composizione.

Ecco perché esistono nel nostro paese due istituzioni della Croce-Rossa; entrambi di origine e di composizione svizzere. Una che si mette a disposizione dell'esercito nazionale, l'altra che, attenta ai loro bisogni, si mette al servizio degli eserciti di tutti i paesi, anello di congiunzione tra di essi.

Dal punto di vista giuridico e finanziario l'istituzione del Comitato Internazionale della Croce-Rossa e della Croce-Rossa svizzera sono indipendenti l'una dall'altra. Essi collaborano alla realizzazione dello stesso ideale e praticamente quando un'opera di soccorso all'estero necessita del loro comune intervento.

Nella stessa misura il Comitato Internazionale della Croce-Rossa collabora con la Croce-Rossa svizzera e con le 62 società della Croce-Rossa esistenti. In tempo di guerra un'istituzione così indipendente come il Comitato di Ginevra è indispensabile come intermediario tra i governi e i popoli separati dalla lotta. Il Comitato rappresenta un terreno neutrale al quale possono indirizzarsi i prigionieri, i feriti, gli ammalati ed anche — ora soprattutto, le popolazioni civili messe a così dura prova in zona di guerra.

Sola la Svizzera — culla della Croce-Rossa — può conoscere il soccorso multiforme da lei prodigato oltre le proprie frontiere. Perciò il nostro paese è divenuto il punto d'irradiazione per questo aiuto — universalmente diffuso — a tutte le vittime della guerra.

Il Comitato Internazionale della Croce-Rossa rappresentante e depositario fedele di questo principio — domanda l'appoggio del popolo svizzero perché mai dalla sua fondazione esso ebbe più urgente bisogno di sostegno da parte dei suoi connazionali.

Comitato Internazionale della Croce-Rossa, Ginevra.
Conto chèques I 5527.

Postpakete für Kriegsgefangene

Das Internationale Komitee des Roten Kreuzes in Genf informiert das schweizerische Publikum, dass, vorbehaltlich gewisser Einschränkungen, die Aufgabe von Postpaketen bis zu 5 kg (davon höchstens 2 kg an Lebensmitteln, der Rest eventuell an getragenen Kleidungsstücken oder Leibwäsche) von der Schweiz aus durch Private an Kriegsgefangene in kriegführenden Ländern, Militärinternierte in neutralen Staaten und an Zivilinternierte möglich ist. Diese Sendungen sind von Porto- und Zollespesen befreit. Sie sollen aber nicht bewerkstelligt werden, ausser wenn der Absender im Besitze der genauen Adresse des Gefangenen oder des Internierten am Bestimmungsort ist.

Für jedes von der Schweiz aus abgehende Paket hat der Absender ganz genau ein Ausfuhrgesuchs-Formular auszufüllen. Das Gewicht

An Samaritervereine

liefern wir vorteilhaft alles Ausrüstungs-material: **Verbandstoffe, Scheren, Pinzetten, vollständige Verbandkästen und Verbandtaschen, Schienen, Tragbahren usw.**

Mit Offerten und fachmännischer Beratung stehen wir gerne zu Ihren Diensten

A. SCHUBIGER & Co. AG., LUZERN

Telephon 2.16.04

Gegründet 1875

Kapellplatz

und der Wert jeder Ware müssen angegeben werden, ebenso das Gesamtgewicht der Sendung (die betreffenden Formulare sind bei den lokalen Handelskammern erhältlich). Nach vorschriftsmässiger Ausfüllung des Ausfuhrgesuchs-Formulars ist dieses vom Absender an die Auskunftszentrale für Kriegsgefangene (Agence centrale des Prisonniers de Guerre) in Genf zu schicken, die es nachprüft. Vorbehaltlich späterer Aenderungen können einzig die nachstehenden Lebensmittelprodukte Gegenstand eines Ausfuhrgesuches bilden: Geräucherte Fleischwaren, Schachtelkäse, sonstiger Käse, Schokolade, Kondensmilch, Suppenprodukte, Zuckerwaren, Konfitüren, künstliche Nahrungsmittel (z. B. Ovomaltine, Forsanose usw.), Tabak 100 g. Ein Paket darf nicht mehr als 1 kg von jedem der oben genannten Artikel und nicht mehr als 2 kg brutto an Lebensmitteln überhaupt enthalten. Es können von der Schweiz aus für jeden Gefangenen vier Pakete mit Lebensmitteln im Gewicht von 2 kg im Monat abgesandt werden. Die Pakete dürfen *nicht* enthalten: Irgendwelche leichtverderbliche Waren; andere, als die oben genannten Erzeugnisse der Lebensmittelbranche; Unterkleider oder Kleider ganz oder teilweise aus Wolle, Männerschuhwerk, Briefe, Mitteilungen, Zeitungen, Drucksachen, Seife. Wenn das Gesuch in vorschriftsmässiger Weise gestellt worden ist, wird das Formular durch das Internationale Komitee des Roten Kreuzes an das Amt für Ein- und Ausfuhr in Bern übermittelt. Dieses stellt es dem Absender wieder zu, der darauf in der Lage ist, sein Paket abzusenden. Von der Schweiz aus geht es am einfachsten und raschesten, wenn die Pakete direkt an die Empfänger befördert werden.

Demandes de nouvelles Recherches individuelles

C'est le Comité international de la Croix-Rouge, à Genève, qui donne suite à toutes les demandes individuelles concernant des personnes militaires ou civils.

Demandes concernant des militaires.

Les demandes concernant des militaires dont les familles sont sans nouvelles depuis quelques temps et que l'on craint être disparus, peuvent être adressées au Comité international de la Croix-Rouge, Agence centrale des prisonniers de guerre, à Genève. Elles doivent comporter le nom et l'adresse exacts, ainsi que les indications relatives au nom et prénoms de ses parents, son incorporation militaire, grade, et éventuellement la date des dernières nouvelles reçues. Au cas où une personne ait à formuler plusieurs demandes il est indispensable que chacune d'elles soit établie sur une feuille séparée.

Demandes concernant des civils.

Lorsque, par suite des circonstances actuelles, des personnes se trouvent dans l'impossibilité de correspondre directement avec les membres de leur famille ou des amis proches demeurant en pays adverse, des demandes de nouvelles peuvent être adressées au Comité international de la Croix-Rouge, Palais du Conseil général, à Genève. Toute demande de ce genre doit comporter le nom et l'adresse du demandeur, ainsi que le nom, prénoms et adresse du destinataire. Chaque demande doit être formulée sur une feuille séparée.

Les personnes demeurant dans des pays neutres ont, en principe, la possibilité de correspondre directement avec les leurs résidant en pays belligérants.

Le Comité international de la Croix-Rouge n'estime pas avoir à se charger de la transmission de correspondance lorsque celle-ci peut se faire par la voie postale normale.